



INSTRUKCJA
MONTAŻU I EKSPLOATACJI
ZACZEPU KULOWEGO DO:
CITROEN C5 (4/5D)
(03/2001 - 09/2004)

PRZEZNACZENIE

Zaczepek kulowy **C-033** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczepek posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **E20**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczepek kulowy **C-033** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczepek musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją. Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepek kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczepek kulowy **C-033** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepeu, tj.:

Typ: C-033 A50-X E20 55R-01 3307 D = 9,3 kN S = 75 kg R = 1800 kg	Numer katalogowy zaczepeu kulowego Klasa zaczepeu kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr świadectwa Homologacji zaczepeu kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczepek kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepeu Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
---	---

Siłę D wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.
R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepey.
g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepeu kulowego powinny być utrzymane w należytyim stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepeu kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczepek kulowy **C-033** składa się z następujących elementów:

1. Korpus	- 1 szt.	6. Śruba M12x25 (PN/M-82105)	- 4 szt.
3. Kula (ACS-2041)	- 1 szt.	7. Podkładka sprężysta Ø10,2	- 4 szt.
3. Gniazdo kuli (ACS)	- 1 szt.	8. Podkładka sprężysta Ø12,2	- 4 szt.
4. Uchwyt gniazda elektrycznego	- 1 szt.	9. Podkładka okrągła Ø10,5	- 4 szt.
5. Śruba M10x40 (PN/M-82105)	- 4 szt.	10. Podkładka okrągła Ø13,0	- 4 szt.

W celu zamontowania zaczepeu kulowego **C-033** należy przestrzegać poniższego opisu:

- Montaż zaczepeu kulowego **wymaga podcinania** zderzaka tylnego w samochodzie.
- Zdemontować zderzak tylny samochodu.
- Zdemontować plastikową osłonę (nie będzie ponownie montowana).

30.10.2015.

Nr kat. C-033



TOW BAR FOR
CITROEN C5 (4/5D)
(03/2001 - 09/2004)
FITTING AND OPERATION MANUAL.

Cat. No.C-033

DESTINATION

Tow bar **C-033** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **E20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **C-033** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo). Torque values are given below:

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **C-033** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: C-033 A50-X E20 55R-01 3307 D = 9,3 kN S = 75 kg R = 1800 kg	Tow bar catalogue number. Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
---	--

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.
R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.
g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

FITTING

The tow bar **C-033** is made up of the following elements:

1. Towbar mainfame	- 1 piece	6. Bolt M12x25	- 4 pieces
2. Tow ball (ACS-2041)	- 1 piece	7. Spring washer Ø10,2	- 4 pieces
3. Tow ball socket (ACS)	- 1 piece	8. Spring washer Ø12,2	- 4 pieces
4. Electrical socket plate	- 1 piece	9. Round washer Ø10,5	- 4 pieces
5. Bolt M10x40	- 4 pieces	10. Round washer Ø13,0	- 4 pieces

Follow the general directions in order to fit **C-033** tow bar properly:

- Rear bumper cutting **is required**.
- Remove rear bumper.
- Remove plactic made cover (will not be mount again).

30.10.2015.

Cat. No. C-033

- Przyłożyć korpus (1) do podłużnic i skrócić od dołu za pomocą śrub M10x40 (5) wraz z podkładkami sprężystymi Ø10,2 (7) oraz okrągłymi Ø10,5 (9).
- Wyznaczyć i wykonać podcięcie zderzaka pod uchwyty kuli.
- Zamontować zderzak tylny samochodu.
- Do korpusu (1) dokręcić gniazdo kuli (3) i uchwyt gniazda elektrycznego (4) śrubami M12x25 (6) wraz z podkładkami sprężystymi Ø12,2 (8), podkładkami okrągłymi Ø13,0 (10).
- Wpiąć kulę (2) do gniazda (3) zgodnie z załączoną instrukcją.

Uwaga:

Do korpusu zaczepeu (1) może być zamontowana kula (2) o innej konstrukcji niż podano w niniejszej instrukcji pod warunkiem, że:

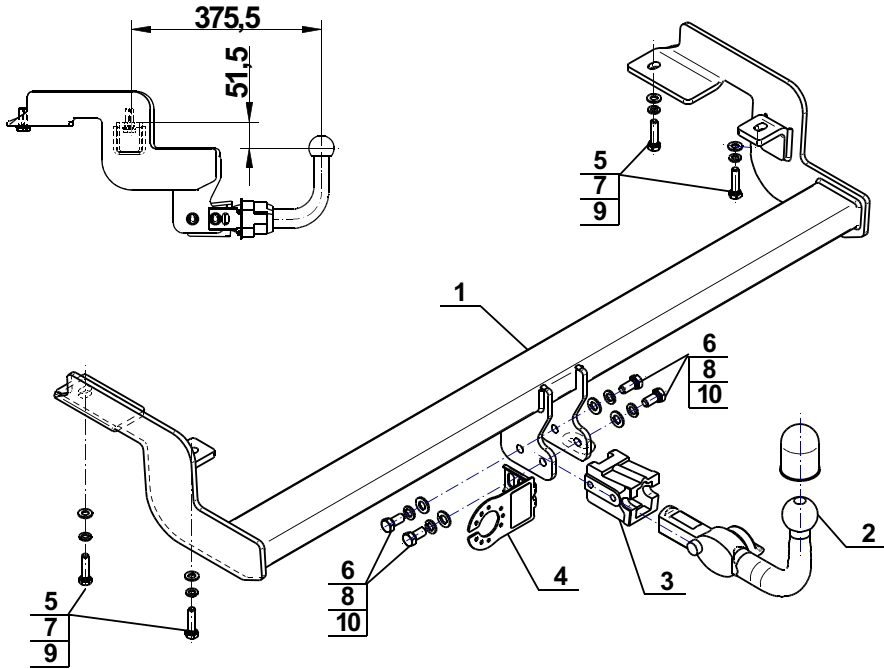
- Zastosowana kula posiada tabliczkę znamionową z numerem homologacji.
- Parametry D i S mają wartość większą lub równą od wartości korpusu (1).
- Położenia środka kuli jest zgodne z rysunkiem.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepeu kulowego C-033.

Po zamontowaniu zaczepeu kulowego **C-033** należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu.

UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepeu kulowego **C-033** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczepek **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepeu kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. C-033

- Put the towbar mainframe (1) from the bottom to chassis rails and screw on using bolts M10x40 (5) with spring washers Ø10,2 (7), round washers Ø10,5 (9).
- Mark and make cut in the bottom side of bumper for tow ball holders.
- Mount rear bumper.
- Attach the tow ball socket (3) and electrical plate (4) to the towbar mainframe (1) using bolt: M12x25 (6) with spring washers Ø12,2 (8), round washers Ø13,0 (10) (according to the schema).
- Plug the tow ball (2) to the socket (3) in accordance with attached instruction.

Caution:

Different types of (2) may be attached to the (1) only if:

- The adapted tow has its own information label with homologation number
- D and S values are equal or higher than (1) values.
- Tow ball centre-point is in accordance with the drawing

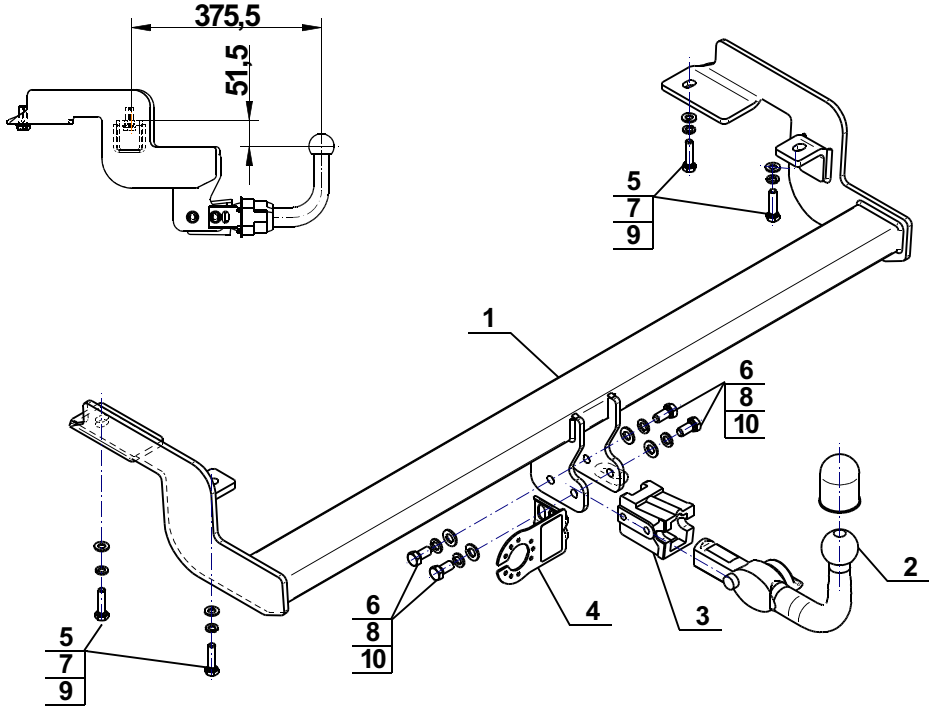
Obeying this instruction assures correct montage and the C-033 tow bar operating.

After assembling of the tow bar **C-033** you have to get entry in cars **registration book**.

CAUTION :

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages.

MONTAGE DIAGRAM :



NOTE :

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. C-033

Montage und Gebrauchsanleitung

für die Anhängerkupplung:

CITROEN C5 (4/5D)

(03/2001 - 09/2004)

Katalognummer C-033

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **C-033** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **E20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **C-033** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **C-033** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: C-033 A50-X E20 55R-01 3307 D = 9,3 kN S = 75 kg R = 1800 kg	Katalognummer von der Anhängerkupplung Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
--	---

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s²).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **C-033** besteht aus :

1. Gestell	- 1 Stück	6. Schraube M12x25	- 4 Stück
2. Kugel (ACS-2041)	- 1 Stück	7. Federring Ø10,2	- 4 Stück
3. Kugel Steckdose (ACS)	- 1 Stück	8. Federring Ø12,2	- 4 Stück
4. Steckdosenhalterung	- 1 Stück	9. Unterlegscheibe Ø 10,5	- 4 Stück
5. Schraube M10x40	- 4 Stück	10. Unterlegscheibe Ø13,0	- 4 Stück

Um die Anhängerkupplung C-033 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

- Die Montage der Anhängerkupplung erfordert Anschnitt der hinteren Stoßstange.
- Die hintere Stoßstange demontieren.
- Die Plastikschutzhaube demontieren (wird nicht wieder montiert).
- Das Gestell (1) an die Längsträger einlegen und von unten mit den Schrauben M10x40(5), den Federringen Ø10,2(7) und den runden Unterlegscheiben Ø10,5(9) verschrauben.
- Die Stelle des Anschnitts für den Kugel Griff markieren und ausführen.

- Die hintere Stoßstange einbauen.
- An das Gestell (1) die Kugel Steckdose (3) mit der Steckdosenhalterung (4), mit den Schrauben M12x25(6) zusammen mit den runden Unterlegscheiben Ø 13,0(10), den Federringen Ø 12,2(8) verschrauben.
- Die Kugel (2) in die Steckdose (3) nach der beigefügten Gebrauchsanweisung stecken.

Achtung:

An das Gestell (1)der Kugelkupplung, kann eine Kugel (2) von anderer Konstruktion als in obiger Gebrauchsanleitung montiert werden, unter der Bedingung:

- Die verwendete Kugel besitzt ein Kennzeichenschild mit der Bauartzulassung.
- Die Parameter D und S haben eine größere oder die gleiche Wert als die vom Gestell (1).
- Die Lage der Kugelmitte ist mit dem Muster übereinstimmend.

Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage Und Nutzung der Anhängerkupplung C-033.

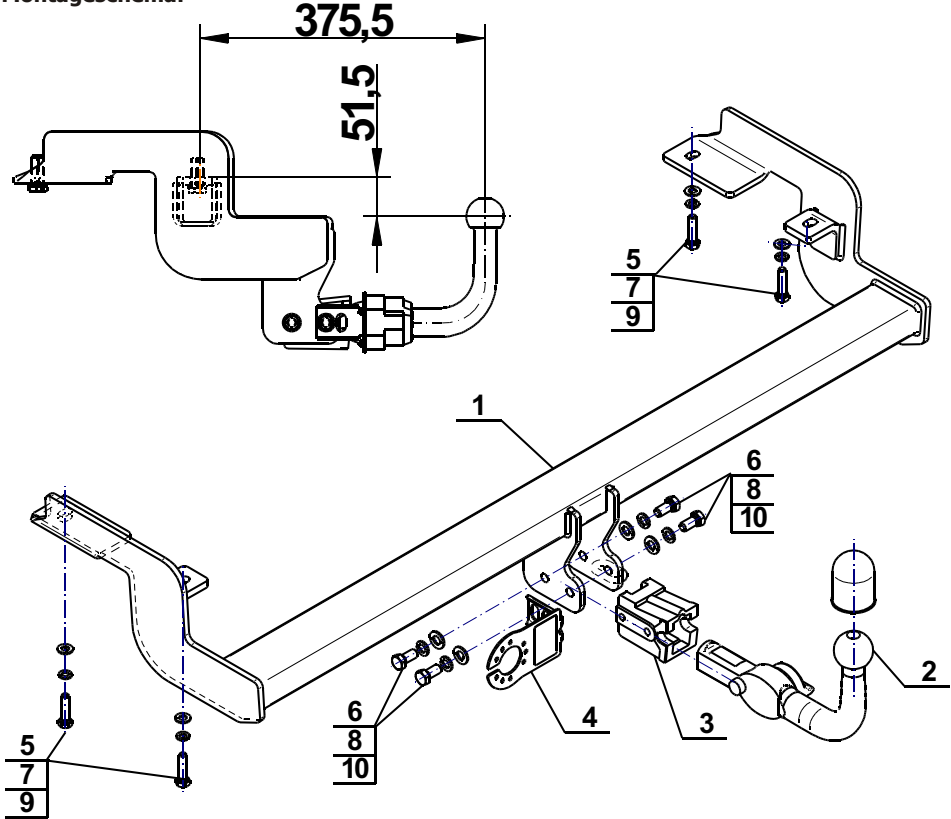
Montage der Anhängerkupplung C-033 soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.

Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung C-033 schließen weitere Nutzung aus.

Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen E20 ausgezeichnet ist. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.